



COLOMBIA
POTENCIA DE LA
VIDA



Cultura



EL
**CINE
SUMA
PAZ**



**SELECCIÓN
OFICIAL 2023**

OFFICIAL SELECTION 2023

243
PELÍCULAS
FILMS

40
SLECCIONADAS
SELECTED

45
PAISES
COUNTRIES



EL
CINE
SUMA
PAZ



MEDIO
AMBIENTE
ENVIRONMENT

PÁRAMOS, LA SIEMBRA DEL AGUA PÁRAMOS THE SOWING OF WATER

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

FERNANDA PINEDA, HANZ RIPPER

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

25:19

"Páramos: La siembra del agua" es un documental que revela cómo las acciones humanas están deteriorando el ecosistema del páramo. A través de las historias de campesinos e indígenas, conocemos cómo se puede conservar e implementar buenas prácticas para garantizar la supervivencia de este ecosistema, el cual es clave para la producción de agua.

"Páramos: The Sowing of Water" is a documentary that reveals how human actions are deteriorating the páramos ecosystem. Through the stories of peasants and indigenous people, we learn how to conserve and implement good practices to ensure the survival of this ecosystem, which is key to water production.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



BAJO EL TELEFÉRICO UNDER THE CABLE CAR

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

HERMES DAVID JUEZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

16:55

Hermes Juez, biólogo colombiano especializado en osos andinos y grandes mamíferos, muestra cómo su pasión lo lleva en un viaje de conocimiento, desde la "Base Panda" en China hasta el Nevado del Tolima en Colombia y las montañas del Pichincha que rodean la ciudad de Quito. Ecuador; cuestionando la crianza en cautiverio como estrategia de conservación del oso andino.

Hermes Juez, a Colombian biologist specialized in Andean bears and large mammals, shows how his passion takes him on a journey of knowledge, from the "Panda Base" in China to the Nevado del Tolima in Colombia and the Pichincha mountains that surround the city of Quito. Ecuador; questioning captive breeding as a conservation strategy for the Andean bear.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



FANEL Y CHABLAIS DE CUDREFIN, CUANDO LA NATURALEZA RECUPERA SU DERECHO FANEL AND CHABLAIS DE CUDREFIN, WHEN NATURE TAKES BACK ITS RIGHT

SUIZA

TODO PÚBLICO

HASSAN LAKHDAR

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

19:52

Hélène y Nathan, dos entusiastas del medio ambiente, se propusieron descubrir el paraje natural "Fanel et Chablais de Cudrefin" y las personas que lo cuidan.

Una película documental sobre la resiliencia de la naturaleza y su capacidad para regenerarnos y sorprendernos.

Hélène and Nathan, two environmental enthusiasts, set out to discover the natural site "Fanel et Chablais de Cudrefin" and the people who take care of it.

A documentary film about the resilience of nature and its ability to regenerate and surprise us.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



Fanel and Chablais de Cudrefin When nature takes back its rights

A film by Hassan Lakhdar, Teenergy



INCENDIO FORESTAL WILDFIRE

NEPAL

TODO PÚBLICO

SHYAM KARKI

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

10:12

Un pequeño panda rojo, una especie rara, se ha quedado sin hogar como resultado del reciente incendio forestal de 16 días en las montañas de Nepal, uno más de un número creciente de síntomas de la crisis climática que no perdona a humanos ni animales.

A small red panda, a rare species, has been left homeless as a result of the recent 16-day bushfire in the mountains of Nepal, one of a growing number of symptoms of the climate crisis that spares neither humans nor animals.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



UNA PORCIÓN POR ENVASE

ONE SERVING PER CAN

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

MIGUEL OTALORA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

09:55

Tras encallar en medio del océano, una pareja -propietarios de una pequeña empresa atunera familiar- ha sobrevivido comiendo únicamente atún enlatado. Tiene hambre de ser salvada y envía mensajes de rescate a través de una lata de atún vacía. Él la quiere. Sus esfuerzos por mantenerla a su lado se convertirán en el vehículo de su libertad.

After running aground in the middle of the ocean, a couple -owners of a small family tuna business- have survived by eating only canned tuna. She is hungry to be saved and sends rescue messages through an empty tuna can. She wants. Her efforts to keep him by her side will become the vehicle of her freedom.



SELECCIÓN OFICIAL 2023





DIRECTED AND EDITED BY MATTIA MURA VANNUZZI PRODUCTION SUPERVISORS
GIANFRANCO CELESTINO, NECKEL SCHOLTUS ADDITIONAL CAMERA MARTIN SAXER EDITING
SUPERVISOR MARIA GIANNINA MURA TRANSLATIONS ENEA BALZINI, VIRGINIA MARCHI WITH
ELEANOR FINLEY, MATTIA MURA VANNUZZI, NECKEL SCHOLTUS, GIANFRANCO CELESTINO,
VALENTIN POUDRET, CHLOÉ MACARY-CARNEY, MATTEO DEMARIA, MADELEINE DORÉ SARA
TURCHI, JOHANNES BIRGMEIER, JOSHUA LE GALLIENNE, STÉPHANE BILLOT FRANÇOISE
ROD, BLANCA ALONSO VIDAL, CRISTINA PICCO, ANTOINE CARTERI

NOMADIC ISLAND TOWARDS THIRD NATURE

A DOCUMENTARY BY
MATTIA MURA VANNUZZI



ISLA NÓMADA NOMADIC ISLAND

LUXEMBURGO

TODO PÚBLICO

MATTIA MURA VANNUZZI

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

19:58

Documental que invita a la reflexión y lo lleva a un viaje a un programa de residencia de artistas único en Differdange, Luxemburgo. Únase a un grupo diverso de artistas internacionales mientras exploran la intersección de la sostenibilidad y la construcción de comunidades. y el arte, y descubre nuevas soluciones para abordar los desafíos ambientales a través de la colaboración y la experimentación.

Is a thought-provoking 20-minute documentary that takes you on a journey into a unique artist residency program in Differdange, Luxembourg. Join a diverse group of international artists as they explore the intersection of sustainability and community building. and art, and discover new solutions to address environmental challenges through collaboration and experimentation.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



BO Y TRASH

ESPAÑA

TODO PÚBLICO - INFANTIL

TATIANA SKORLUPKINA

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

11:25

Nuestro planeta se está ahogando en basura. Esa basura se está transformando en una fuerza encarnada viva que está invadiendo y alterando el delicado equilibrio de la vida en la Tierra. El perro Bo, un valiente químico, inventa una solución mágica que puede vencer a este temible monstruo. Arriesgando su vida, se propone salvar a las bestias salvajes y los pájaros, y ellos responden ayudándolo en su búsqueda.

Our planet is drowning in garbage. That trash is transforming into a living embodied force that is invading and upsetting the delicate balance of life on Earth. Bo the dog, a brave chemist, invents a magical solution that can defeat this fearsome monster. Risking his life, he sets out to save the wild beasts and birds, and they respond by helping him search for him.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



OPERACIÓN PACÍFICO, MARINA Y EL ESPÍRITU DEL MAR OPERATION PACIFIC, MARINA AND THE SPIRIT OF THE SEA

CHILE

TODO PÚBLICO

ALEJANDRA ARAYA

CORTOMETRAJE FICCIÓN - ANIMADO

10:05

Marina es una niña que sueña con ser la “primera mujer en recorrer los océanos del mundo en una sola expedición”. Ama el mar, su flora y fauna... Pero una noche, en uno de sus sueños; Conocerá a una anciana tortuga que la invitará a una gran aventura: rescatar a su nieta Irvette antes de que llegue al Séptimo Continente. En este viaje conocerá a varios personajes que le mostrarán la contaminación de nuestras aguas.

Marina is a girl who dreams of being the “first woman to travel the world’s oceans in a single expedition”. She loves the sea, its flora and fauna... But one night, in one of her dreams; She will meet an old ancient tortoise who will invite her to a great adventure: Rescue her granddaughter Irvette before she reaches the Seventh Continent. On this trip she will meet several characters who will show her the pollution of our waters.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



ESCUCHA CERCANAMENTE LISTEN CLOSELY

REINO UNIDO - TAIWAN

TODO PÚBLICO

GEORGE HIRAOKA CLOKE

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL - EXPERIMENTAL

09:00

Escucha cercanamente es un corto de no ficción poético y ecológicamente consciente que celebra los paisajes sonoros biodiversos de Taiwán. Desde el canto etéreo de las cigarras hasta el cacareo estridente de las urracas azules, los bosques, las montañas y los mares de Taiwán se han enriquecido con una banda sonora melódica durante siglos. Los paisajes sonoros orgánicos resaltan nuestra interconexión con el mundo que nos rodea y brindan una sensación de tranquilidad en una era de ruido.

Listen Closely is a poetic and ecologically conscious non-fiction short that celebrates Taiwan's biodiverse soundscapes. From the ethereal song of cicadas to the raucous crowing of blue magpies, Taiwan's forests, mountains and seas have been enriched with a melodic soundtrack for centuries. Organic soundscapes highlight our interconnectedness with the world around us and provide a sense of tranquility in an age of noise.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

用心
LISTEN
CLOSELY
聽

a chirp, a croak, a whirl. a cosmos beginning to resound.



an audio-visual short by George Cloke



EN EL PANTANO DE POLESSIE IN THE SWAMP OF POLIESSE

BIELORRUSIA

TODO PÚBLICO

RUSLAN SINKEVICH, ROMAN BURMAKOV,
SVETLANA KOTLYAROVA, MARTA GERASHCHENKO

CORTOMETRAJE FICCIÓN - ANIMADO

19:52

La increíble historia de un niño que destruye la naturaleza y los animales. Una vez que se encontró en una situación difícil, fue secuestrado y mantenido en un bosque profundo en el pantano de Polessie. Como resultado, debido a una noche lluviosa que pasó entre las criaturas míticas (se enteró de Tsmok, Malimon, Krasnoludki y Kryzhatik), el niño regresó al mundo real persona muy diferente-amable y simpático.

The amazing story of a boy who destroying nature, animals. once he got in a difficult situation. He was kidnapped and kept deep forest in the swamp of Polessie. As a result due to a rainy night spent among the mythical creatures (he finds out about Tsmok, Malimon, Krasnoludki and Kryzhatik), the boy returned to the real world very different person- kind and sympathetic.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



AGUAS TURBULENTAS TURBULENT WATERS

FINLANDIA

TODO PÚBLICO

ELENA NÄSÄNEN

CORTOMETRAJE FICCIÓN

18:13

Aguas turbulentas sigue a tres mujeres jóvenes parecidas en diferentes partes de Europa arruinadas por las lluvias, la sequía y la tormenta, cuyas vidas están sorprendentemente entrelazadas. Es una historia de fantasmas contemporánea que trata sobre la desestabilización ambiental global a través de la intersección de tres historias.

Turbulent Waters follows three alike young women in different parts of Europe blighted by rain, drought and storm, whose lives are surprisingly intertwined. It is a contemporary ghost story that deals with global environmental destabilization through the intersection of three stories.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

TURBULENT WATERS

A FILM BY
ELENA NÄSÄNEN

KENNO FILMI ÖSK PRESENTS TURBULENT WATERS • WRITTEN & DIRECTED BY ELENA NÄSÄNEN • STARRING ELLA METTÄNEN
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY JUSSI EERÖLA • EDITORS JOON TERVAKARI, ELENA NÄSÄNEN • PRODUCTION DESIGNER
TIINA PAAVILAINEN • MAKEUP ARTIST SARA KILPELÄINEN • SOUND DESIGNER ANNE TOLKKINEN • COLORIST MARKO
TERÄVÄ VPX JARI HAKALA • PRODUCER DANAI ANAGNOSTOU • INTERNATIONAL SALES BEN VANDENDAELE, RADIATOR IP SALES



SOS MALLORQUÍN

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

ANTONIO ANGEL COVO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

26:45

William es un pescador que como muchos otros, ha pasado su vida gracias a lo que la ciénaga le brinda. Esta ciénaga está hoy en peligro. La alerta por la contaminación, la pesca indiscriminada y la construcción de un eco parque es cada vez mayor; de no implementarse acciones que minimicen el impacto ambiental, la ciénaga va a desaparecer y con ella la economía de todos aquellos que la utilizan para subsistir.

William is a fisherman who, like many others, has spent his life thanks to what the swamp offers him. This swamp is in danger today. The alert for pollution, indiscriminate fishing and the construction of an eco-park is increasing; If actions that minimize the environmental impact are not implemented, the swamp will disappear and with it the economy of all those who use it to survive.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



LOS HIJOS DEL HIELO THE CHILDREN OF ICE

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

OSCAR DARÍO JIMÉNEZ ESCRUCERÍA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

45:00

Una montaña es especial, pero una montaña con glaciar es mágica. Las nieves que hace décadas fueron perpetuas, perdurarán por generaciones, pero en la tradición oral. Este documental nos encamina a una aventura que recorre algunas de esas pocas cumbres blancas que quedan y en vía de extinción; tan colombianos, como sus gallardos cuidadores.

A mountain is special, however a mountain with a glacier is magical. The snow that decades ago was perpetual will last for generations, but in oral tradition. This documentary leads us on an adventure that covers some of those few remaining white peaks that are in danger of extinction; as Colombian, as their gallant caretakers.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



ESCUCHA: LA TIERRA FUE RASGADA LISTEN, THE LAND WAS TORN

BRASIL

TODO PÚBLICO

CASSANDRA MELLO, FRED RAHAL

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:26:48

Desde el universo de tres pueblos indígenas presionados por la destrucción provocada por la minería ilegal, la película propone un acercamiento al pensamiento de los yanomami, munduruku y mēbêngôkre, en la conformación de una alianza histórica en defensa de sus territorios. Se trata, por tanto, de una narrativa sobre la resistencia y la resiliencia, en la figura de una unión inédita que afirma el mantenimiento de sus territorios físicos y subjetivos. Más allá de la destrucción que provoca la minería, esta es una película sobre la imposibilidad de separar la existencia indígena del territorio en el que viven.

From the universe of three indigenous peoples pressured by the destruction caused by illegal mining, the film proposes an approach to the thinking of the Yanomami, Munduruku, and Mēbêngôkre, in the formation of a historic alliance in defense of their territories. It is, therefore, a narrative about resistance and resilience, in the figure of an unprecedented union that affirms the maintenance of their physical and subjective territories. Beyond the destruction caused by mining, this is a film about the impossibility of separating indigenous existence from the territory in which they live.

Um filme dirigido por Cassandra Mello e Fred Rahal
Em parceria com a Aliança em Defesa dos Territórios

SELECCIÓN OFICIAL 2023



LA BATALLA DEL VIENTO WIND'S BATTLE

ESPAÑA

TODO PÚBLICO

RICHARD ZUBELZU

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:10:00

En 2004, sólo el 8% de la energía producida en España procedía de fuentes renovables. En 2020, década y media después, el porcentaje se había elevado al 44%. Tan rápida transición sólo ha sido posible gracias a una transformación radical del sistema energético, uno en el que la eólica, con un 20% del total producido el año pasado, tiene un papel preponderante. Pese al gran potencial de la fotovoltaica, es la eólica quien ha capitalizado el salto hacia las fuentes renovables.

In 2004, only 8% of the energy produced in Spain came from renewable sources. In 2020, a decade and a half later, the percentage had risen to 44%. Such a rapid transition has only been possible thanks to a radical transformation of the energy system, one in which wind power, with 20% of the total produced last year, plays a leading role. Despite the great potential of photovoltaics, it is wind power that has capitalized on the leap towards renewable sources.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

LA BATALLA DEL VIENTO

UN DOCUMENTAL DE **OBJETIVO FAMILY FILMS**
PRODUCTORA AUDIOVISUAL

DIRECCIÓN: RICHARD ZUBELZU / PRODUCCIÓN Y GUION: MAGDA CALABRESE
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: EUGENIO MARTÍNEZ / SONIDO DIRECTO: KILIAN IGLESIAS / CÁMARA: ÁNGEL MARTÍN / AYTE. PRODUCCIÓN: PACHO LOMBRANA / AYTE. CÁMARA: JAVIER ACERES
INTERVENEN: CRISTINA ALONSO / LUIS MIGUEL DOMÍNGUEZ / VICTORIA CALLEJO / ARTURO GUTIÉRREZ / ISRAEL RUIZ / LUCIO GONZÁLEZ / MARÍA MONTESSINO / JAIME HUMADA / JAVIER LARA / PATRICIA ZOTES



EL
CINE
SUMA
PAZ



CULTURA
DE PAZ
CULTURE OF PEACE

YAXCHE' OOB

MÉXICO

+13

PABLO CRUZ VILLALBA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

24:59

A través de los ojos de cuatro habitantes de la Selva Maya, se desentierren las raíces de una cultura amenazada de exterminio. La preservación de la cultura se asemeja al trasplante de un árbol ceiba.

Through the eyes of four inhabitants of the Selva Maya, the roots of a culture threatened with extermination are unearthed. The preservation of culture is similar to transplanting a ceiba tree.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

YAXCHE' OOB

UNA PELÍCULA DE PABLO CRUZ VILLALBA



PARAISO PARADISE

NORUEGA

TODO PÚBLICO

ALEXANDER ARMAS KEREKLIDIS

CORTOMETRAJE FICCIÓN

17:00

4 niñas se esconden en un búnker tratando de entender el dolor de la Tierra.

4 girls are hiding in a bunker trying to understand Earth's pain.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



EMBERA LAND

COLOMBIA

+18

ALEJANDRA SANDOVAL

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

09:28

Rosmelia, una lideresa Embera Katío de los indígenas desplazados del Chocó, nos lleva en un recorrido que retrata la realidad de los Embera, uno de los pueblos nativos más grandes de Colombia, que se enfrenta a su desaparición debido a la pérdida del territorio e identidad cultural.

Rosmelia, an Embera Katío leader of the displaced Chocó indigenous people, takes us on a tour that portrays the reality of the Embera, one of the largest native peoples in Colombia, who is facing disappearance due to the loss of territory and cultural identity.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



EL TOCADISCOS TURNTABLE

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

YOSMAN SERRANO

CORTOMETRAJE FICCIÓN

08:15

Erasmus y Estela, son una pareja de ancianos que un día, ni para bien ni para mal, deciden arreglar un viejo tocadiscos que tienen guardado, sin saber que la reparación de ese aparato está a punto de ponerlos a vivir muchas aventuras.

Erasmus and Estela are an elderly couple who one day, neither for better nor for worse, decide to fix an old record player that they have saved, without knowing that the repair of that device is about to lead them to live many adventures.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



UNA FLOR PARA LOS VIVOS

A FLOWER FOR THE LIVING

IRAN

TODO PÚBLICO

MOHAMMADREZA GHAMARI

CORTOMETRAJE FICCIÓN

14:04

Una flor para la vida es la narrativa de los niños trabajadores que venden flores en las inmediaciones del cementerio, y a medida que se agota el aforo del cementerio, la crisis se vuelve más grave para los niños.

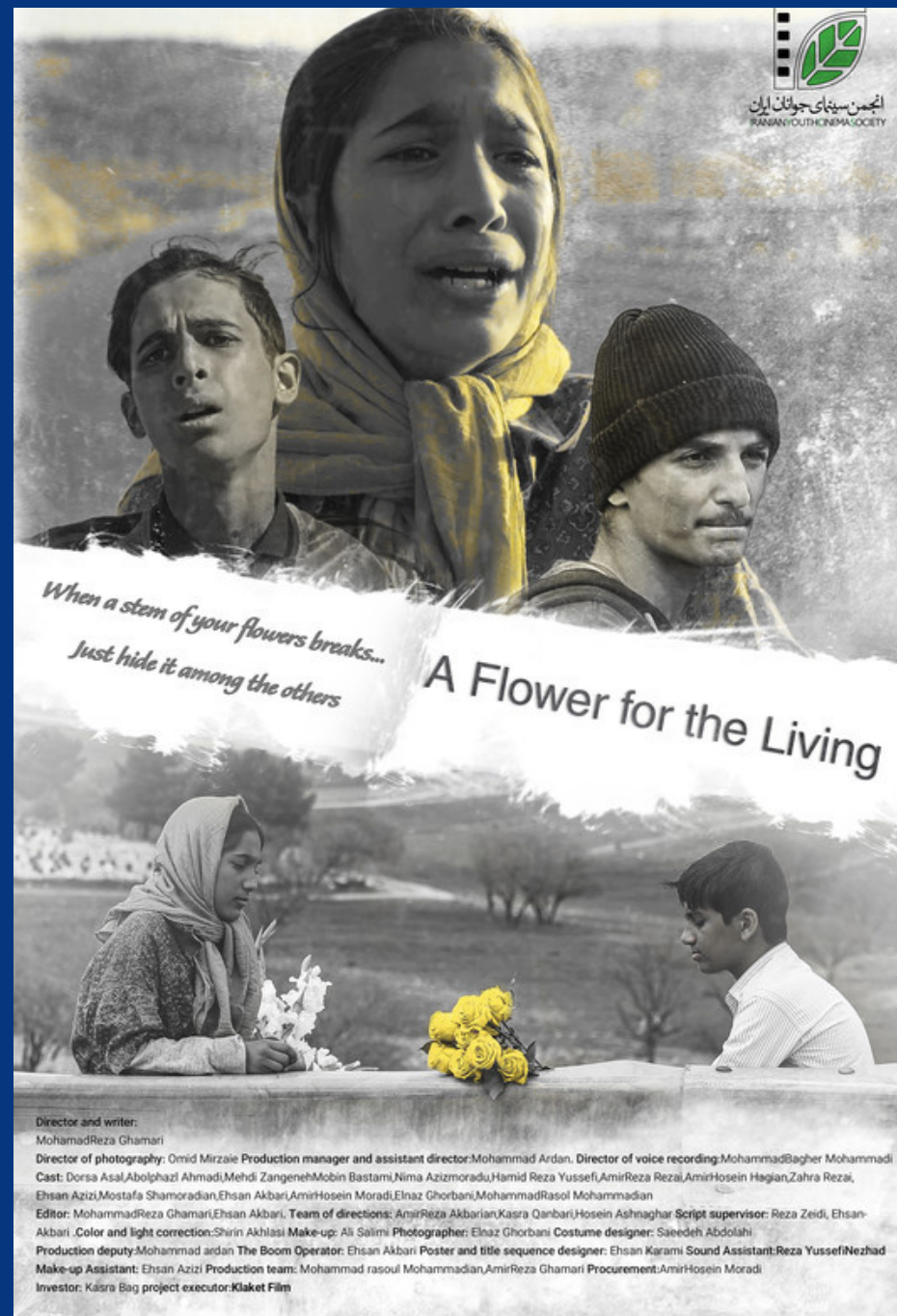
Un día, una florista se suma a su colección. Y eso no es algo bienvenido para todos los demás.

A flower for the living is the narrative of working children who sell flowers in the vicinity of the cemetery, and as the capacity of the cemetery runs out, the crisis becomes more serious for the children.

On one day, a florist girl is added to their collection. And that's not a welcome thing for everyone else.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



COLOMBIA EN UNA FAMILIA

HISTORIAS DE RESILIENCIA FRENTE AL HORROR

UN DOCUMENTAL DE REINALDO URUETA R.

COLOMBIA EN UNA FAMILIA COLOMBIA IN A FAMILY

COLOMBIA

+18

REYNALDO URUETA RESTREPO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

30:48

A través de una serie de entrevistas a miembros de la familia Urueta Restrepo, amigos sobrevivientes y testigos, el documental relata el punto de vista de las víctimas de la masacre de El Salado, perpetrada por 450 paramilitares y miembros de las Fuerzas Armadas. Este documental muestra el proceso de resistencia y resiliencia de la familia y brindará información importante para comprender y esclarecer la verdad sobre los hechos ocurridos y convertirse en un acto de reconocimiento colectivo y dignificación del nombre y la vida de las víctimas. Aunque han pasado más de 22 años desde la incursión paramilitar, los saleros siguen preguntándose por qué tuvieron que cargar con las consecuencias de la guerra ajena.

Through a series of interviews with members of the Urueta Restrepo family, surviving friends, and witnesses, the documentary recounts the point of view of the victims of the El Salado massacre, perpetrated by 450 paramilitaries and members of the Armed Forces. This documentary shows the process of resistance and resilience of the family and will provide important information to understand and clarify the truth about the events that occurred and become an act of collective recognition and dignity of the name and life of the victims. Although more than 22 years have passed since the paramilitary incursion, the salt shakers continue to wonder why they had to bear the consequences of someone else's war.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



CAMPANA DE ESCUELA SCHOOL BELL

INDIA

TODO PÚBLICO - INFANTIL

B. SURESH KUMA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

03:18

La importancia de la educación se transmite a través del punto de vista de un niño obligado a trabajar.

Importance of education is conveyed through a Child Laborers Point of View.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

SCHOOL BELL

A FILM BY B. SURESH KUMAR
PRODUCED BY : FILMS DIVISION
CAMERA : KUMAR TAPAS RANJAN
EDITING: ATISH NANDY





LOS ZANCOS SON VIDA STICK IS LIFE

TRINIDAD Y TOBAGO

TODO PÚBLICO

MIQUEL GALOFRE

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

09:53

La tradición de Moko Jumbies está de vuelta en Trinidad y Tobago. Moko Jumbie es un término caribeño para un zancudo; culturalmente se refiere a un espíritu ancestral.

En febrero de 2022, la comunidad de Moko Jumbie se reunió por primera vez en el sur de Trinidad para compartir un círculo de jab con los residentes de Newlands, Point Fortin, hogar del primer Moko Jumbie conocido de Trinidad y Tobago, Dexter Stewart.

La práctica de los 'palos' o andar en zancos está arraigada en las comunidades de las aldeas de Trinidad y Tobago.

El círculo de jab es un espacio dedicado a reunir a Moko Jumbies. Stick is Life es un documental de estos círculos de jab y las comunidades que inspiran.

Moko Jumbies tradition is back to Trinidad and Tobago.

Moko Jumbie is a Caribbean term for a stilt-walker; culturally it refers to an ancestral spirit.

In February 2022, the Moko Jumbie community came together for the first time in south Trinidad, to share in a jab circle with residents in Newlands, Point Fortin—home of Trinidad and Tobago's first known Moko Jumbie, Dexter Stewart. The practice of 'sticks' or stilt-walking is rooted in village communities throughout Trinidad and Tobago. The jab circle is a space dedicated to bringing Moko Jumbies together. Stick is Life is a documentary of these jab circles and the communities they inspire.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



EL CANTO DE LAS MOSCAS SONG OF THE FLIES

COLOMBIA - ALEMANIA

+18

ANA MARÍA VALLEJO

CORTOMETRAJE EXPERIMENTAL - ANIMADO

43:39

“El Canto de las Moscas”, traduce la desolación provocada por la violencia del conflicto armado colombiano a través de la voz poética de María Mercedes Carranza (1945-2003) y el diálogo audiovisual entre 9 mujeres colombianas. En 24 lugares que se visitan en el transcurso de un día, (Mañana, Día, Noche) se dibuja un mapa del terror donde ocurrieron masacres en Colombia en la década de los 90. Imágenes de archivo, recuerdos personales de los artistas y el uso de loops y materiales analógicos dan vida a los paisajes asolados por la violencia y construyen una polifonía de memoria y duelo, un canto universal al dolor.

“Song of the flies” translates the desolation caused by the violence of the Colombian armed conflict through the poetic voice of Maria Mercedes Carranza (1945-2003) and the audiovisual dialogue between 9 Colombian women. In 24 places that are visited during the course of a day, (Morning, Day, Night) a map of terror is drawn where massacres took place in Colombia in the 1990s. Archival images, the artists' personal memories and the use of loops and analog materials bring to life the landscapes ravaged by violence and build a polyphony of memory and mourning, a universal song of pain.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



VIRUS

COLOMBIA

+13

IVAN LUNA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

11:43

Susana llega a su casa y encuentra debajo de su puerta una nota que amenaza a quien sea portador del nuevo virus mundial. Llena de pánico y angustia al presentar algunos síntomas de lo que podría ser el mortal virus, ve empeorar su suerte cuando unos hombres en moto que no logra identificar, la visitan en los siguientes días, pues en Colombia, grupos armados ejercen control en zonas rurales de manera violenta. Para Susana, quizás esta vez el destino sea diferente.

Susana arrives at her house and finds a note under her door that threatens whoever is a carrier of the new world virus. Full of panic and anguish when presenting some symptoms of what could be the deadly virus, she sees her luck worsen when some men on a motorcycle that she cannot identify visit her in the following days, because in Colombia, armed groups exercise control in rural areas in a violent way. For Susana, perhaps this time fate will be different.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



EL GANADOR THE WINNER

IRAN

TODO PÚBLICO

ALI KEYVAN

CORTOMETRAJE FICCIÓN

14:55

La nueva bicicleta de Vahid que su papá le compró para que pudiera participar en una carrera se parece a la bicicleta de su amigo que fue robada recientemente...

Vahid's new bike which his dad bought for him so he could participate in a race is resembling his friend's bike that has been recently stolen...



SELECCIÓN OFICIAL 2023



ERINNERUNGEN EINER VERGESSENEN KINDHEIT

Ein Kurzfilm über Sucht im Elternhaus

ein MAPP MEDIA Film

ERINNERUNGEN EINER VERGESSENEN KINDHEIT

JULIAN EHRENFRIED SARAH GRÜNERT CHRISTIAN STOCK

KAMERALEITUNG NICO DRAGO SCHAUBILD HOLGER SEBASTIAN MÜLLER MONTAGE JORIN GÜNDLER FLAMMWERK ANDREAS LUCAS

KOSTÜMBILD LINA STEIN & VIKTORIA SCHROTT MASCHENLEID SYBILLE LÖFFELHOLZ LICHT CHRISTOPH SCHÖBERT SET-TEAM JOHANNES BUSCH

GRAFIK & VFX CHUONG BUI GRADING BERND GÜBBACHER SOUND DESIGN ARON JÄGER MIXING OLIVER ACHATZ TONSTUDIO FUNDAMENTAL STUDIOS

PRODUZENT NICO DRAGO CO-PRODUZENTEN LARS SMEKAL & CHRISTOF DAMBECK PRODUKTIONSLEITUNG & GREEN CONSULTING HELEN DREESEN

BUCH & REGIE LARS SMEKAL

Dieser Film wurde ressourcenschonend und unter ökologischen Maßstäben produziert und ist Teil der Initiative „100 grüne Produktionen“.

www.mapp-media.com www.vergessene-kindheit.de www.mapp.film

RECUERDOS DE UNA INFANCIA OLVIDADA MEMORIES OF A FORGOTTEN CHILDHOOD

ALEMANIA

+13

LARS SMEKAL

CORTOMETRAJE FICCIÓN

30:00

Mientras Rudi, siendo padre, trata desesperadamente de recuperar la felicidad familiar perdida en la máquina tragamonedas, Niklas (11) a menudo está solo con su madre alcohólica Anna. Niklas se debate entre su sentido del deber de ayudar a sus padres y su deseo de escapar del hogar de su infancia.

Estas circunstancias obligan a Niklas a hacerse la siguiente pregunta: ¿irse o quedarse? Una conmovedora película sobre la adicción en el hogar paterno desde la perspectiva de un niño.

While Rudi being a father desperately tries to regain the lost family happiness at the slot machine, Niklas (11) is often alone with his alcoholic mother Anna. Niklas is torn between his sense of duty to help his parents and his desire to escape his childhood home.

These circumstances force the following question on Niklas: Leave or stay? A moving film about addiction in the parental home from the perspective of a child.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



LOS SORREROS UNDERBARRIO THE CARTERS OF UNDERBARRIO COLOMBIA

+18

ALEXANDER YOSA, JESUS SABIO SANCHEZ

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:04:05

"Los Sorreros Underbarrio" es la historia de Flatron, un rapero apasionado que lidera a un grupo de artistas de la escena hip-hop underground en su lucha por ser reconocidos y tratados con dignidad por parte del gobierno y la sociedad. Cuando todas las puertas parecen estar cerradas, deben unir fuerzas y enfrentar la adversidad, descubriendo el verdadero significado de la amistad y la perseverancia.

"The carters of Underbarrio" is the story of Flatron, a passionate rapper who leads a group of artists from the underground hip-hop scene in their fight to be recognized and treated with dignity by the government and society. When all doors seem to be closed, they must join forces and face adversity, discovering the true meaning of friendship and perseverance.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

Co-dirigido por
Jesús Sabio Sánchez Urrea & Alexander Yosa Moreno

DisparArte con ráfagas de arte

LOS SORREROS UNDERBARRIO LA PELÍCULA

Producida por:
CineCallejero & Sorreros UnderBarrio

COSER PARA DECIR SEW TO SAY

REINO UNIDO - ESPAÑA

+13

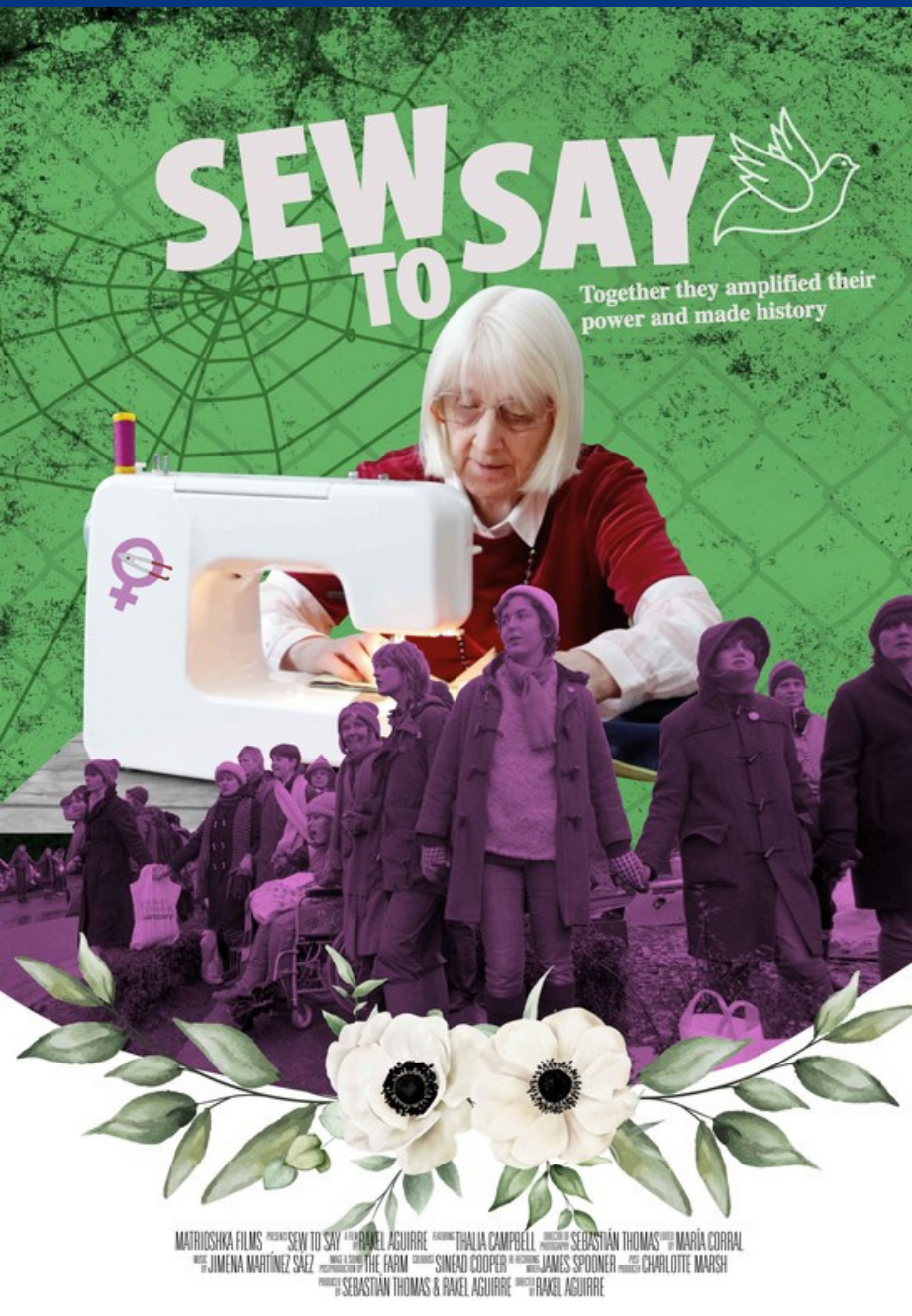
RAKEL AGUIRRE

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:09:13

Thalia es una artista y creadora de pancartas que, a principios de los años 80, se unió a un campamento de paz solo para mujeres para oponerse a las armas nucleares a través de la acción no violenta. Hace 41 años, en el verano de 1981, un grupo de 36 mujeres abandonaron sus hogares y marcharon desde Cardiff, la capital de Gales, hasta Greenham Common, cerca de Londres, para protestar contra los misiles American Cruise que iban a ser desplegados en el Reino Unido como parte de la respuesta de la Guerra Fría.

Thalia is an artist and banner maker who, in the early 1980s, joined a women-only peace camp to oppose nuclear weapons through nonviolent action. 41 years ago, in the summer of 1981, a group of 36 women left their homes and marched from Cardiff, the Welsh capital, to Greenham Common, near London, to protest against the American Cruise missiles that were to be deployed in the United Kingdom as part of the Cold War response.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



MALO PA PINTAR MUÑECOS BAD AT PAINTING FIGURES

COLOMBIA

+18

JUAN MANUEL ECHAVARRÍA

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:38:47

En 2007, luego de más de 10 años como guerrillero de las FARC-EP, Diego decidió dejar las armas y escapar. Ese mismo año aceptó mi invitación para participar en una serie de talleres de pintura que realizamos para excombatientes de diferentes grupos armados, para que expresaran sus recuerdos de la guerra. Entre más de 80 excombatientes, Diego fue el que más pintó: en 48 cuadros nos mostró sus experiencias en tiempos de guerra.

In 2007, after more than 10 years as a FARC-EP guerrilla, Diego decided to lay down his weapons and escape. That same year, he accepted my invitation to participate in a series of painting workshops that we held for ex-combatants from different armed groups, so that they could express their memories of the war. Among more than 80 ex-combatants, Diego was the one who painted the most: in 48 paintings he showed us his experiences in times of war.



SELECCIÓN OFICIAL 2023





EL
CINE
SUMA
PAZ



SIMBIOSIS

SYMBIOSIS

LA SONRISA THE SMILE

PAISES BAJOS

+18

ERIK VAN SCHAAIK

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

16:00

Cuando un cocodrilo de fama mundial que es una estrella de cine es acusado de comerse a sus coprotagonistas femeninas, su carrera se va por el desagüe. ¡Eso borra la sonrisa de su rostro!.

When a world famous crocodile who is a movie star is accused of eating his female co-stars, his career goes down the drain. That wipes the smile off his face!.



SELECCIÓN OFICIAL 2023

PEDRI ANIMATION PRESENTS IN COPRODUCTION WITH ERIK VAN SCHAAIK PRODUCTIONS AND BEAST ANIMATION

A badtime story

the smile



www.smile-movie.com

Written and directed by Erik van Schaaik

PEDRI
ANIMATION

Erik van Schaaik Productions

beast
ANIMATION

NL FILM
FONDS

VAF

EUROPEAN
CINEMA
FUND
TAX
DUTCH

POSTER DESIGN: WWW.HETLAB.NL

BLACK BIRD

DEDICATED TO ALL PEOPLE WHOSE LANDS WERE OCCUPIED AND DISPLACED FROM THEIR HOMES

WRITTEN AND DIRECTED BY ZEYNEP INCETEKIN PRODUCED BY MUSTAFA AYKUT SCRIPT TEAM HALIME CELIK & ELIF CAKMAK
MUSIC ZEYNEP BETUL AKYILDIZ & OMER CESIM FILM BRANDING SEYFETTIN PEYNIRCI

AVE NEGRA BLACK BIRD

TURQUIA

TODO PÚBLICO - INFANTIL

ZEYNEP INCETEKIN

CORTOMETRAJE FICCIÓN - ANIMADO

10:05

Esta es la historia de una resistencia de unos pájaros que defiende sus tierras contra una invasión despiadada.

This is the story of a resistance by the birds that defends their lands against a ruthless invasion.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



COLE KRUSÁ

ESPAÑA

TODO PÚBLICO - INFANTIL

DAVID CASTRO GONZÁLEZ

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

05:25

Tres niños y dos guionistas se juntan para escribir un guión. El resultado es un documental sobre crímenes reales en una escuela donde deben resolver un caso.

Three children and two screenwriters get together to write a script. The result is a true crime documentary in a school where they must solve a case.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



COMO GRITOS, COMO SUSURROS



tere-taró - 22 minutos - Santa Fe, Argentina, 2022

COMO GRITOS, COMO SUSURROS LIKE CRIES, LIKE WHISPERS

ARGENTINA

+13

TERESITA CHERRY, JOSÉ ALBERTO CETTOUR

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

22:32

Un grupo de personas trabaja en un campo. Pájaros, árboles y una marcha por los Derechos Humanos se entrelazan en esta situación.

A group of people works in a field. Birds, trees and a march for Human Rights are intertwined in this situation.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



CARLITOS

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

KAROL TAMAYO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

07:28

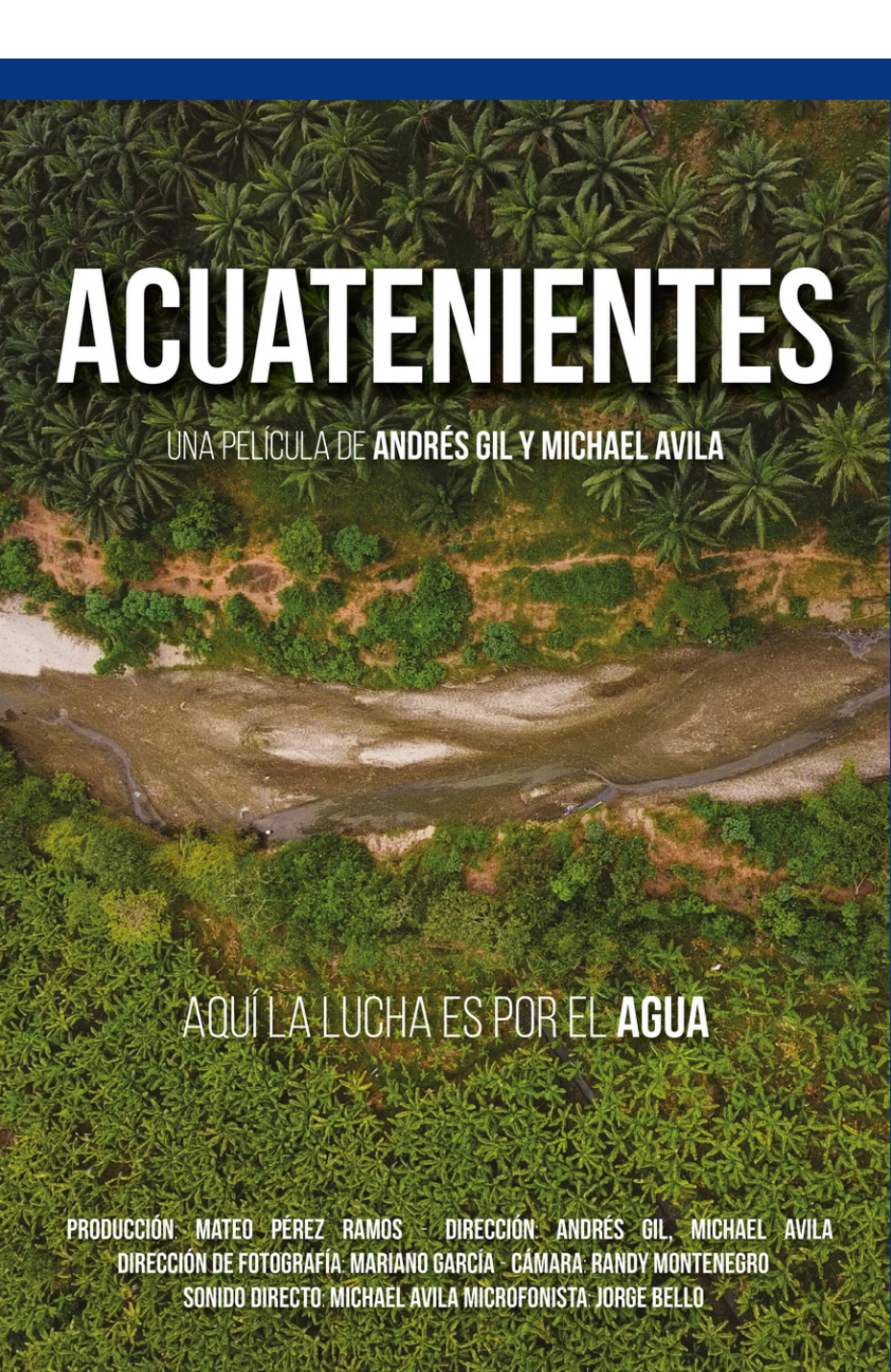
Carlitos es un campesino de 68 años del Catatumbo. Se levanta todos los días para trabajar la tierra, producir alimentos y defender su territorio. Tejiendo solidaridades y recorriendo la región que sufrió la violencia paramilitar, construye hoy una apuesta por una vida digna en el campo.

Carlitos is a 68-year-old farmer from Catatumbo. He gets up every day to work the land, produce food and defend his territory. Weaving solidarities and walking the region that suffered paramilitary violence, today builds a bet for a dignified life in the countryside.



SELECCIÓN OFICIAL 2023





ACUATENIENTES

UNA PELÍCULA DE ANDRÉS GIL Y MICHAEL AVILA

AQUÍ LA LUCHA ES POR EL AGUA

PRODUCCIÓN: MATEO PÉREZ RAMOS - DIRECCIÓN: ANDRÉS GIL, MICHAEL AVILA
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: MARIANO GARCÍA - CÁMARA: RANDY MONTENEGRO
SONIDO DIRECTO: MICHAEL AVILA MICROFONISTA: JORGE BELLO

ACUATENIENTES WATER OWNERS

COLOMBIA

+13

ANDRÉS GIL

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

15:58

En la Zona Bananera de Colombia, un grupo de poderosos terratenientes se están apoderando ilegalmente del agua de la comunidad para regar sus cultivos que son para la exportación. Vladimir (55), un líder social campesino, ha dedicado su vida a dignificar a su pueblo que lleva años movilizándose en torno a la recuperación del acceso al agua y junto a su aliado Jhon Jader (32), un ingeniero agrónomo nacido en Zona Bananera, motivarán a la comunidad a no dejar de luchar por el preciado líquido.

In Colombia's Banana Zone, a group of powerful landowners are illegally seizing community water to irrigate their crops for export. Vladimir (55), a peasant social leader, has dedicated his life to dignifying his people who have spent years mobilizing around the recovery of access to water and together with his ally Jhon Jader (32), an agronomist born in Zona Bananera, will motivate the community not to stop fighting for the precious liquid.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



SERENO

COLOMBIA

+13

ANDRÉS ISAZA GIRALDO

CORTOMETRAJE FICCIÓN

22:35

1928. El pensador Fernando González y el ex-jesuita don Benjamín Correa han caminado por semanas y ahora ascienden al Volcán Nevado del Ruiz. Finalmente respiran mientras se preguntan por el diablo y el amor. Fernando es consumido por el viento y una aparición mágica en el desierto conecta su lucha interna con las de nuestros días y las de todos los tiempos.

1928. The thinker Fernando González and the ex-Jesuit Benjamín Correa have walked for weeks and now they ascend the Nevado del Ruiz Volcano. They finally take a breath as they wonder about the devil and love. Fernando is consumed by the wind and a magical apparition in the desert connects his internal struggle with those of our days and those of all time.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



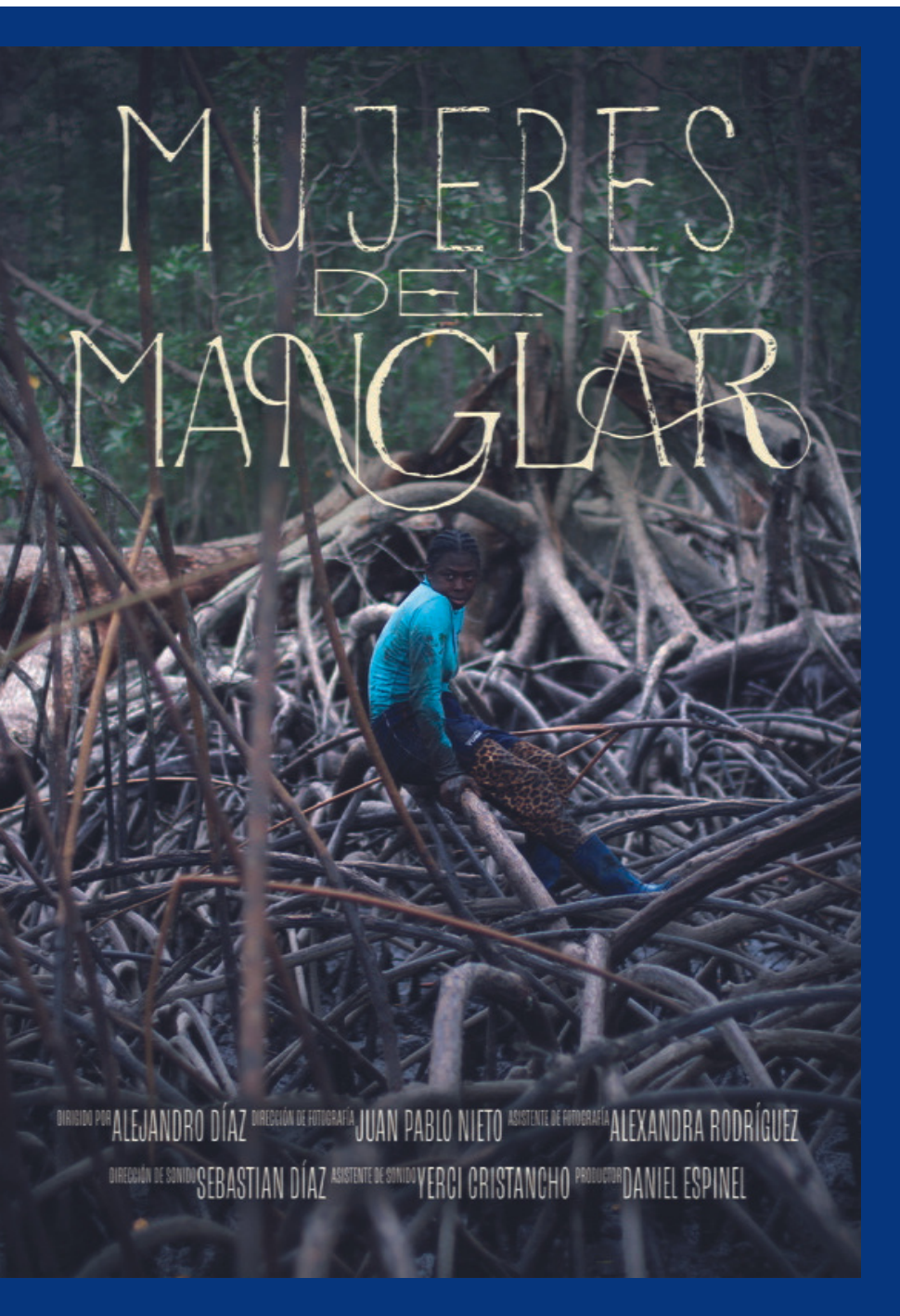
Sereno



EMILIA II



con Benjamín González, Juan Lugo Quebrada y Julián González
diseño de vestuario Catherine Rodríguez maquillaje María Camila Castrillón montaje Juan Carlos Sánchez asistencia de dirección Daniel Santiago Cortés diseño y mezcla de sonido Diana Martínez Muñoz y José Delgadillo música Tania Granda y Sara Fernández fotografía Mauricio Reyes Serrano inspirado en Viaje a Pie de Fernando González dirigido por Andrés Isaza



MUJERES DEL MANGLAR MANGROVE WOMEN

COLOMBIA

+13

ALEJANDRO DÍAZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

29:40

Los manglares del Pacífico colombiano son el hábitat de las pianguas. Este molusco es el sustento económico de varias familias de esta región. Tradicionalmente, las mujeres han sido las encargadas de extraerlos de los manglares. Enfrentando a todos los animales y espíritus que habitan estos lugares. Para luego llegar a una dura realidad social.

The mangroves of the Colombian Pacific are the habitat of the "Pianguas". This mollusk is the economic livelihood of several families in this region. Traditionally, women have been in charge of extracting them from the mangroves. Facing all the animals and spirits that inhabit these places. To then arrive at a hard social reality.

DIRECCIÓN POR ALEJANDRO DÍAZ DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA JUAN PABLO NIETO ASISTENTE DE FOTOGRAFÍA ALEXANDRA RODRÍGUEZ

DIRECCIÓN DE SONIDO SEBASTIAN DÍAZ ASISTENTE DE SONIDO YERCI CRISTANCHO PRODUCTOR DANIEL ESPINEL

SELECCIÓN OFICIAL 2023



MENTAWAI

ALEMANIA - INDONESIA

+13

JOACHIM PETER

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:12:37

Los últimos indígenas del archipiélago Mentawai en Indonesia luchan por la preservación de su cultura y la selva tropical en Mentawai.

Una cultura al borde de la extinción - ante los últimos acontecimientos geopolíticos, la destrucción de su hábitat alcanza un punto de no retorno. Destrozando las esperanzas de treinta años de democratización en Indonesia, Yakarta, en plena recaída en un régimen autoritario, impone la deforestación en Mentawai.

The last indigenous people of the Mentawai archipelago in Indonesia fight for the preservation of their culture and the rainforest in Mentawai.

A culture on the verge of extinction - in the face of the latest geopolitical events, the destruction of its habitat reaches a point of no return. Shattering the hopes of thirty years of democratization in Indonesia, Jakarta, in full relapse into an authoritarian regime, imposes deforestation in Mentawai.



SELECCIÓN OFICIAL 2023



Kan Singh Sodha
Presents

SINIOLCHU

the peak a man fell in love with



A Film by Indranil Ghosh
Raghubir Yadav | Tiyahsa | Riya Bhujel | Lakhpa Lepcha | Premdeep Pradhan
Screenplay and Dialogue Dipanwita Ghosh Mukhopadhyay | DOP Subhankar Bhar
Editor Sujay Datta Ray | Music Debojyoti Mishra | Executive Producer Rakesh Kumar Prasad

SINIOLCHU

INDIA

TODO PÚBLICO

INDRANIL GHOSH

LARGOMETRAJE FICCIÓN

01:13:33

La historia gira en torno a Dawa, de cincuenta años, que vive en su propio mundo. Su pueblo está situado en el regazo del Himalaya. Su enamoramiento es Siniolchu, el pico esbelto. Si brilla se siente feliz; si está nublado siente tristeza. Él considera a sus pollos como sus seres queridos y cercanos. Habla con ellos y comparte con Siniolchu. Los aldeanos piensan que es un imbécil. Su único amigo es Maya, una niña de cinco años, y su cachorro Bro. Su mundo está libre de violación de cualquier cosa en la tierra; está unido por la compasión y el amor. De repente aparece la gripe aviar. El simple contacto puede causar la muerte de una persona, lo que hace que todo el pueblo entre en pánico.

The story revolves around fifty-year old Dawa who lives in his own world. His village is situated in the lap of the Himalaya. His infatuation is Siniolchu, the slender peak. If it shines he feels happy; if it is clouded he feels gloom. He considers his chickens as his near and dear ones. He talks with them and shares with Siniolchu. Villagers think he is imbecile. His only friend is a five-year old girl Maya and her puppy Bro. Their world is free from violation of anything on earth; it is bonded by compassion and love. Suddenly Bird Flu breaks out. Mere touch may cause death to a person drives the entire village panicked.

SELECCIÓN OFICIAL 2023



9 AL 23 DE SEPTIEMBRE DE 2023
SEPTEMBER 9 - 23, 2023



elcinesumapaz@fundacioncinesocial.org
www.elcinesumapaz.com

Organiza



Aliado de Paz



Aliado Ambiental



Medios aliados



Escenario aliado



Aliados internacionales

